



# Techelsberger Gemeindenachrichten

**Nummer 4****September 2020**

## ■ Anbringung von Hausnummerntafeln

Nachdem wir feststellen mussten, dass bei vielen Gebäuden in unserer Gemeinde die Anbringung einer **Hausnummerntafel** bisher noch unterblieben ist, möchten wir Sie über die nachstehenden Bestimmungen in Kenntnis setzen:

Entsprechend der Kärntner Bauordnung sind die Eigentümer von Gebäuden, die bewohnt werden oder deren Kennzeichnung im öffentlichen Interesse liegt, verpflichtet, die Gebäude mit Orientierungsnummern (Hausnummern) zu versehen. Die jeweilige Hausnummer wird vom Bürgermeister festgelegt.

## ■ Gemeindewasserversorgungsanlage – Trinkwasserqualität

Entsprechend dem Lebensmittelsicherheits- und Verbraucherschutzgesetz und der Trinkwasserverordnung werden an die Qualität und die Überwachung von Trinkwasser strengste Anforderungen gestellt. Demzufolge werden die Erhaltung und der

### Für die Ortschaften Saag, Töschling und Sekull:

Untersuchung	Ergebnis	normal	erlaubt
Gesamthärte	12,9°dH	bis 24	
Karbonathärte	11,9 °dH	bis 22	
pH-Wert	7,98 ± 0,26,5-9,5		
Calcium gelöst	69,7±3,5 mg/l	bis 400	
Chlorid	20,9± 2,1 mg/l	bis 200 (bis 220)	
Kalium gelöst	2,7±0,3 mg/l	bis 50	
Mangan gesamt	20±2,2 mg/l	bis 50	
Magnesium gelöst	13,5±1,4 mg/l	bis 150	
Natrium gelöst	11,9±1,2 mg/l	bis 200 (bis 220)	
Nitrat	4,8 ±0,2 mg/l		bis 50
Sulfat	13,9±1,4 mg/l	bis 250 (bis 275)	

## ■ Bauarbeiten beim Kelag-Kraftwerk Forstsee



Die Vorrarbeiten der Kelag zur Erneuerung der Druckrohrleitung des Speicherkraftwerkes Forstsee werden Ende September / Anfang Oktober beginnen. Die Sanierungs- und Effizienzsteigerungsmaßnahmen beim Einlaufbauwerk, beim Grundablass, in der Apparatekammer und beim Maschinensatz sollen in den Herbst- und Wintermonaten erfolgen. Arbeiten an der Druckrohrleitung werden im Frühjahr 2021 umgesetzt. Die Kelag hält bis Mitte September 2020 beim Forstsee den Badepegel, der Abstau wird voraussichtlich Ende September beginnen. Das Krafthaus des Schau-Kraftwerkes Forstsee und das Lokal Electric Garden bleiben im September geöffnet. Die Kelag wird mit den Arbeiten im abgesenkten Forstsee voraussichtlich Ende Oktober anfangen. **Arbeiten beim Speicher Forstsee:** Zunächst sollen das Grundablass- und Einlaufbauwerk im Speicher Forstsee, das Wasserschloss und die Apparatekammer saniert werden. Um diese Arbeiten durchführen zu können, senkt die Kelag den Wasserspiegel des Forstsees um 22 Meter unter dem Vollstauziel ab. Die Arbeiten erfolgen dabei unter Aufsicht einer ökologischen Baubegleitung. Dieser

Abgesehen von dieser gesetzlichen Verpflichtung, liegt die Anbringung einer Hausnummerntafel aber sicherlich auch im Interesse des Eigentümers, zumal dadurch das Auffinden des Gebäudes wesentlich erleichtert wird.

Die entgeltliche Bestellung der Hausnummerntafel kann bei Herrn Uran vom Gemeindeamt (Telefon: 04272/6211-18 oder E-Mail: valentin.uran@ktn.gde.at) vorgenommen werden. Danach lassen wir die Hausnummerntafel anfertigen und kann sodann nach Lieferung und Bezahlung die Montage durch den Eigentümer am Gebäude erfolgen.

Betrieb der Gemeindewasserversorgungsanlage Techelsberg am Wörther See im Sinne der einschlägigen Normen vorgenommen und erfolgt an die Abnehmer die Lieferung von Trinkwasser in bester Qualität. Um dies sicher zu stellen, erfolgt eine laufende Überwachung und Kontrolle aller Anlagenteile und der Wasserqualität. Nachstehend dürfen wir Sie über die Wasserqualität entsprechend der amtlichen Untersuchungszeugnisse informieren:

### Für alle weiteren Ortschaften im Gemeindegebiet:

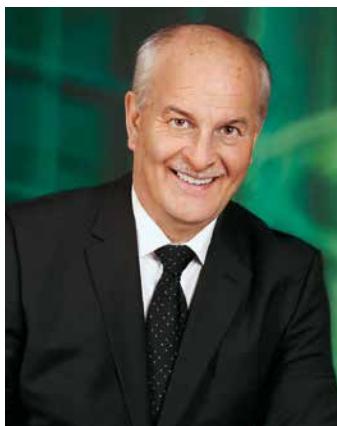
Untersuchung	Ergebnis	normal	erlaubt
Gesamthärte	7,2 °dH	bis 24	
Karbonathärte	6,1 °dH	bis 22	
pH-Wert	7,95 ± 0,2	6,5-9,5	
Calcium gelöst	37,3 ± 1,9 mg/l	bis 400	
Chlorid	5,1 ± 0,5 mg/l	bis 200 (bis 220)	
Kalium gelöst	< 2 mg/l	bis 50	
Mangan gesamt	< 2 mg/l	bis 50	
Magnesium gelöst	8,4 ± 0,8 mg/l	bis 150	
Natrium gelöst	2,9 ± 0,3 mg/l	bis 200 (bis 220)	
Nitrat	5,1 ± 0,3 mg/l		bis 50
Sulfat	13,6 ± 1,4 mg/l	bis 250 (bis 275)	
Pestizide	< 0,03 µg/l	bis 0,10 µg/l	

niedrige Wasserspiegel muss voraussichtlich bis Anfang des Jahres 2021 beibehalten werden. Danach füllt sich der Forstsee wieder durch den Niederschlag und aus den zufließenden Bächen. Je nach Niederschlagsmengen in den Folgemonaten kann es sein, dass der Vollstau des Forstsees im Jahr 2021 nicht im Frühling, sondern erst im Sommer erreicht wird. Die Kelag ersucht die Erholungssuchenden am Forstsee um ihr Verständnis für die durch die Bauarbeiten bedingten Veränderungen der gewohnten Verhältnisse. **Baustellenverkehr:** Durch Ortsgebiete in der Gemeinde Techelsberg werden nur wenige Transporte führen, die für die Sanierung des Grundablasses und der Hochwasserentlastung am Forstsee notwendig sind.

### Impressum

Techelsberger Gemeindenachrichten,  
Amtsblatt der Gemeinde Techelsberg am Wörther See,  
St. Martin a.T. 32, 9212 Techelsberg am Wörther See,  
E-Mail: techelsberg@ktn.gde.at Homepage: www.techelsberg.gv.at  
Herausgeber: Gemeinde Techelsberg am Wörther See, Bgm. Johann Koban.  
Für den Inhalt verantwortlich sind die jeweiligen Verfasser.  
Verlag, Anzeigen und Produktion: Santicum Medien GmbH, 9500 Villach,  
Willroiderstraße 3, Tel. 04242/30795, Fax: 04242/29545  
E-Mail: office@santicum-medien.at

## Liebe Techelsbergerinnen, liebe Techelsberger, liebe Jugend!



Neue Chancen und neue Möglichkeiten tun sich am Techelsberg auf. Zum Beispiel im Bereich der

- Mobilität** Zügig und flott schreitet der Ausbau der Landesstraße L 78 in Sekull voran; bereits im Herbst wird das Projekt abgeschlossen sein. Mit über Euro 300.000,-- finanziert die Gemeinde Techelsberg den Ausbau des fehlenden Gehweg-Abschnittes, wobei sich

das Budget aus Baukosten und Grundeinlösen zusammensetzt. Damit kann die Gemeinde sicher zu Fuß vom See zum Berg begangen werden. Der neuen Realität, heuer besonders sichtbar, im Nebeneinander von Auto- sowie Radverkehr und Geh- bzw. Wanderwege wird damit Rechnung getragen. Mein großer Dank gilt den Anrainern sowie Zimmervermieter und Gästen für ihr Verständnis, mit der Baustelle in dieser schwierigen Zeit zu leben. Ausgehend vom neuen Gemeindezentrum wird auch noch ein

durchgehender Gehweg bis zur Volkschule neu errichtet.

Stolz bin ich auf die neue Postbuspartnerschaft, die aus einer konstruktiven Ausschreibung hervorgegangen ist (mit finanzieller Beteiligung der Gemeinde für den Ferienbus) und um die gemeindlichen Anforderungen zu erweitern. Der neue Winterfahrplan wird wesentlich

Service-orientierter, im Öffentlichen Verkehr werden neue Meilensteine gesetzt.

- eine neue Vormittagsverbindung nach Pörtschach wird das Angebot erweitern,
- die zeitliche Abstimmung mit dem überörtlichen Netz (Bus, Bahn) wesentlich verbessert,



*Alles aus einer Hand...*



**DACH WURZER  
HOLZ KRAMMER**  
G M B H

ZIMMEREI • SPENGLEREI • DACHDECKEREI

**04272 / 82 320**

9062 Moosburg

[www.dach-wurzer.at](http://www.dach-wurzer.at)

- über-örtliche Verbindungen über Kerschdorf führen zur NMS Villach bzw. nach Moosburg
- an Samstagen, Sonn- und Feiertagen sowie zu Ferienzeiten wird ein 9-Sitzer eingesetzt, um auch zu diesen Zeiten an attraktives Anbot zu bieten,
- die Fahrkarten sind im Verkehrsverbund integriert und erlauben ein problemloses Umsteigen auf andere Verkehrsmittel mit einer Fahrkarte. Grund genug umzudenken! Der Öffentliche Verkehr wird somit für Schüler, Pendler und Reise-Genießer zu einer echten Alternative.
- **Wohnen, Inklusion und Arbeitsplätze** Die AVS plant die Neueröffnung eines Wohnheimes für 16 Kinder am Techelsberg. Dazu verkauft die Gemeinde das in ihrem Eigentum stehende Grundstück (einen Teil 2000 m<sup>2</sup>) neben dem Sportplatz. Mein Dank an alle Fraktionen für den einstimmigen Verkaufsbeschluss im Gemeinderat. Für die Techelsberger bietet sich somit ein Erhalt von Arbeitsplätzen sowie die Erfahrung „Inklusiven Lebens“ im Zentrum unserer Gemeinde. Ideen und Chancen, das verbleibenden Restgrundstückes bestmöglich zu nutzen, werden auf diesem Ansatz aufzubauen.
- **Nahversorgung** Im neuen Gemeindezentrum Techelsberg wird auch ein Post Partner installiert; einer von mittlerweile 1.350 in Österreich. Der österreichische Post-Generaldirektor Georg Pözl



**KONTAKT**

office@nowliving.at +43 4242 / 25.682 Nikolaiplatz 2, 9500 Villach





**PROVISIONSFREI**

Wir suchen Grundstücke ab 2000m<sup>2</sup> für Bauträgerprojekte. Unser Fokus liegt dabei auf Bauplätze direkt am See, mit Seeblick oder auf einzigartigen Stadtgrundstücken. Nach einer kostenlosen Bewertung, präsentieren wir es unser großem Pool an Investoren und vermitteln es für Sie als Verkäufer provisionsfrei. Bei Fragen zu Grundstückspreisen oder dem Verkauf Ihres Grundstückes stehen wir Ihnen jederzeit zur Verfügung und bieten Ihnen optimale Betreuung.

kündigte in einer Presse-Aussendung vom Juli 2020 im Rahmen der Initiative „Landpaket“ auch mögliche Finanzdienstleistungen über die „bank 99“, die Bank der Post, an. Seitens der Gemeinde wurde räumlich und organisatorisch für die Möglichkeit eines Vertriebes regionaler bäuerlicher Produkte vorgesorgt. Mittlerweile hat sich der Verein „Techelsberger Schmankalan“, getragen von heimischen Direktvermarktern, konstituiert. Mit Unterstützung der Gemeinde entsteht ein moderner und zukunftsweisender Selbstbedienungsstandort hochwertiger bäuerlicher Produkte. Die Rewe AG hat die Neueröffnung eines Billa-Marktes am Gelände der ehemaligen Cesathek beim Wallerwirt in Töschling angekündigt. Wir erwarten die Betriebseröffnung im Frühjahr 2021. Es tut sich viel! Bei dieser Gelegenheit möchte ich aber auch auf die bestehenden Nahversorger am Techelsberg hinweisen. Eine sehr lebendige und kreative Gastronomie, bestehende Lieferdienste (Bäckerei, Lebensmittel), Gewerbebetriebe und die Kirche. Gerade in Krisenzeiten merken wir, wie wichtig diese Einrichtungen bzw. Unternehmen für die Lebensqualität sind. Somit wünsche ich allen Techelsbergerinnen und Techelsbergern einen

#### **Gesunden Herbst 2020!**

Euer Johann Koban, Bürgermeister

#### **VHS-Kurse**



**Die Kärntner Volkshochschulen bringen Deinen Körper auch in Techelsberg in Form. Wie für alle Gesundheitskurse der VHS kann der 100€ Bildungsgutschein der Arbeiterkammer eingelöst werden. Antara® Techelsberg Beginn: Mittwoch, 16. September 2020 um**

**19.00 Uhr** Antara® - ist ein Bewegungskonzept für Frauen und Männer, das zu einem kräftigen Rücken, einem flachen Bauch und einer starken Mitte führt. Durch eine Abfolge von ruhigen und funktionellen Übungen optimiert jeder seine Beweglichkeit. Ideal als Ausgleich bei sitzenden oder einseitig beanspruchten Tätigkeiten am Arbeitsplatz. Im letzten Jahr hat sich die Abwechslung des Trainings bewert und werde es auch weiter führen. Ein Mix aus bodyART® und Stretch, bringen positiven Effekt zu deinem Körperbewusstsein. Der Körper wird durch das regelmäßige Training geformt und fühlt sich im Alltag wieder gestärkt und vital! Sollte es auf Grund der Corona Bestimmungen nicht möglich sein dies abzuhalten, gibt es ein Alternativ-Programm. Ich freue mich auf Euch! Informationen und Anmeldung ab sofort: VHS Klagenfurt, Tel.: 050 477 7000, [www.vhs.ktn.at](http://www.vhs.ktn.at) Weitere Kursprogramme über BeBo®-Beckenboden und Fitdankbaby® finden sie von mir auf [www.bewegung-sandra.at](http://www.bewegung-sandra.at) bzw. telefonisch unter 0676/5562809

Mit fitten Grüßen Sandra Santer



**DRAUSTADT  
Haustechnik**

**„Ihr verlässlicher und kompetenter Partner, wenn es um Wasser und Wärme geht!“**

**TL Haustechnik GmbH**  
Adalbert-Stifter-Straße 1  
9500 Villach

+43 4242 46 9 46  
[office@draustadt-haustechnik.at](mailto:office@draustadt-haustechnik.at)  
[www.draustadt-haustechnik.at](http://www.draustadt-haustechnik.at)

## **BALLETTSCHULE KNOLL**

**• PÖRTSCHACH • KRUMPENDORF • VELDEN •**

**Pötschach:** Hip Hop ab 6 Jahre  
immer Donnerstag 16:00-17:00 Uhr  
(VS Pötschach) **ab 24.09.2020**

**Krumpendorf:** Ballett Anfänger ab 4 1/2 Jahre  
immer Dienstag 16:00-16:50 Uhr  
(VS Krumpendorf) **ab 15.09.2020**

**Velden:** Ballett Anfänger ab 4 1/2 Jahre  
immer Mittwoch 16:30-17:30 Uhr,  
(ISC Velden) **ab 16.09.2020**

Es unterrichten **Mag. Dina Knoll**  
und **Mag. Sonja Knoll**  
(ehem. Deutsches Fernsehballett)

Info/Anmeldung **Tel.: 0650/97 202 84**



### **■ Monatliches Musikantentreffen mit „Kleinem Kirchtag“ am 23. August beim Messnerwirt in St. Bartlmä**



Aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen fand die Veranstaltung nicht wie üblich im Musikantenstadl, sondern im Gastraum und auf der Terrasse statt. Einige Musikannten gaben ihr Bestes und es kam trotz der geringen Anzahl von Spielern eine gute Stimmung auf. Die von den Wirten gesponserte Kirchtagssuppe wurde von allen sehr dankbar angenommen. Der Musikantenstammtisch jeden vierten Samstag im Monat wird beibehalten. Wir hoffen, dass nächstes Jahr wieder ein originales Musikantentreffen mit Kirchtag im Messnerstadl stattfinden kann. Eure Sieglinde mit dem Team von Messnerwirt.



## ■ Die neue Gemeinde – Versuch einer Architekturkritik



In den nächsten Wochen wird das neue Gemeindeamt fertig gestellt werden, aber schon jetzt zeichnen sich die wesentlichen Projekt-Konturen ab. Zu viel hässlicher Beton für die einen, zukunftsweisend, ja sogar der Zeit voraus, für die anderen. Alle großen Kärntner Architekturprojekte der Vergangenheit mussten sich dieser Auseinandersetzung stellen. Doménig's Steinhaus in Steindorf, das Liaunig-Museum in Neuhaus, die Kärnten Therme in Villach, das Klagenfurter Fußballstadion. Und auch: zuerst umstritten, mittlerweile bejubelt: der Pyramidenkogel und Werzer's Badehaus. Man sieht: mit Architektur kann man Erfolg begründen, Garant dafür ist sie aber nicht.

Sieben subjektive Punkte, die nach meiner Ansicht die neue Gemeinde auszeichnen!

1) Das Projekt hatte Zeit zum Wachsen. Nach jahrelanger Diskussion in der Gemeinde-

stube bedurfte es eines Anschubs durch den Bürgerrat. Es ging als eindeutiger Sieger eines Architekturwettbewerbs hervor und war damit parteipolitischer „Wadel-beißerei“ entzogen. So gesehen, ein zukunftstaugliches und demokratisches Werden.

2) Als Kontrapunkt bzw. Gegenspieler unterstreicht der Neubau den Wert des historischen Zentrums, bestehend aus Wehrkirche, Pfarramt und Pfarrsaal, Kaplanei, eingerahmt von den Nachbarn Pfarrer Stadl, vlg. Gasper, Gasthof Ulbing, fest unterstrichen vom Bildungszentrum, gebildet aus Schule, Turnsaal und Kindergarten. Wie in Graz und Laibach erhebt sich vor dem Auge des Besuchers der „Burgberg“, vor dem sich der Gemeinde-Neubau unaufdringlich in die Landschaft duckt.

3) Beton ist ein widersprüchlicher Baustoff: Ästhetisch aber auch in seiner CO2-Bilanz. Gerade für Techelsberg, mit einem hohen Waldflächenanteil von 60,2% (Pörtschach: 38,7%) wäre der Baustoff Holz sehr reizvoll gewesen. Die ökologisch guten



Eigenschaften von Beton liegen in der Reyclebarkeit sowie in seiner Fähigkeit Wärme und Kälte zu speichern. Das erlaubt eine besonders Energieeffiziente Bewirtschaftung mit Erdwärme.

4) Die Platzgestaltung mitten im Ort wird die Sozialkontakte fördern: Für die Techelsberger Schmankalan genauso wie für Feiern, Umzüge etc. Erstmals steht den Bürgern somit ein „Marktplatz“, eine griechische „Agora“, ein römisches „Forum“ bzw. ein britischer „Speakers corner“ zur Verfügung.

5) Die Architekten von „spado“ schufen ein Objekt in der Landschaft, das selbst über einen Balkon begehbar ist. Erst im Gehen nimmt man in Besitz, was letztlich allen Bürgern gehört: Unsere Gemeinde wird körperlich erfahrbar.

6) Die aus der Not geborene gemeinsame Nutzung der Parkplatzfläche zwischen Gemeinde und Gasthof Ulbing, eine moderne und unkonventionelle Form von „privat public partnership“, ist Platz sparend und ökologisch, weil weniger Bodenverbrauch und Versiegelung notwendig sind.

7) Die Straßenführung scheint, -soweit absehbar-, ein gelungener Kompromiss zwischen Kurven-Entschärfung und Verkehrsberuhigung zu sein. In diesem subjektiven Sinne wünsche ich dem Projekt „Glück auf“. Ein endgültiges Urteil mögen jene, die zukünftig im Gebäude arbeiten und jene, die es nutzen werden, sprechen.

*Rudi Grünanger, 2. Vizebürgermeister*

### Was macht Corona mit uns?

**Mit welchen Veränderungen bzw. Auswirkungen auf Gemeindeebene ist zu rechnen.**

Nach groben Schätzungen dürften die Gemeindeeinnahmen (Finanzausgleich und Gemeindesteuern) Techelsbergs im Jahr 2020 um etwas über Euro 200.000,-- zurückgehen. Die Ausgaben für Soziales und Gesundheit, an denen sich die Gemeinden anteilig an den Landesaufgaben beteiligen müssen, werden steigen, sodass für das Fiskaljahr mit einem Abgang im Gemeindesäckel gerechnet werden muss. Die größte Leistung der Gemeinde Techelsberg im Corona-Jahr war ihre Funktion als regionaler Taktgeber für Investition und Beschäftigung. Die Ausgaben für das neue Gemeindezentrum bzw. den Gehweg Sekull stellen Investitionen von über 2,5 Millionen Euro dar, wobei bevorzugt heimische Firmen beschäftigt waren. Sollte diese Aufgabe der Gemeinde auch zukünftig gewahrt bleiben, so wird der Bund aufgefordert, die Kommunen zu unterstützen. (Gemeinsame Petition des Gemeinderates auf Antrag der SPÖ Fraktion). Wer, wie ich, an die Selbstverwaltung der Gemeinde glaubt, darf auch an eine Verlängerung der Budgetline seitens der Gemeindeaufsicht des Landes Kärnten hoffen. Damit könnten Gemeinden über mittelfristige Kreditaufnahmen (Deficit spending auf kommunaler Ebene) die Krise selber stemmen. Was die Unternehmen im Gemeindegebiet betrifft, so sind die Auswirkungen von Covid 19 höchst gespalten: Der öffentliche Bereich (Gemeinde, Schulen, Kindergärten) war im Personalaufwand gar nicht, Landwirtschaft, Handwerk und Gewerbe waren weniger betroffen. Bis dato läuft die Sommersaison gut, sodass Gastronomie und Tourismus wohl mit einem blauen Auge durch das Pandemiejahr kommen werden. Schwer angezählt sind Einzelunternehmer im Veranstaltungs-, Kunst- und Kulturbereich. Die umfangreichen Maßnahmen der Bundesregierung, wie die Kurzarbeit für Unternehmen, sowie die Steuerreform und das entlastende Familienpaket stützen private Einnahmen und den Konsum. Insgesamt rechnen Wirtschaftsforscher sogar mit einer Steigerung der Lohneinnahmen

für 2020 um etwa 1%. Freilich, die Arbeitslosigkeit wird bis zum Herbst und Winter spürbar steigen, da die Corona-Krise privates (Klein)Unternehmertum schwächt aber auch einen heftigen „Impact“ auf die globale Wirtschaft insgesamt ausübt. Die Bereiche Kunst, Kultur, Luftverkehr, Tourismus und die starke Exportwirtschaft Österreichs bleiben massiv betroffen. Der letzte Bereich, der Export, trifft zudem auf eine ohnedies stattfindende massive Transformation.

Die Automobilindustrie und die Energiewirtschaft werden in wenigen Jahren kaum wieder zu erkennen sein. Unser Augenmerk in der Gemeinde muss sich, wie auch jenes der breiten Öffentlichkeit, auf die Arbeitslosen, auf die Jugend, mit verringerten Job-Perspektiven und auf den zunehmenden Druck auf Frauen konzentrieren. Gerade die Kinderbetreuungseinrichtungen, Hort, Schule und Kindergarten, werden eine zentrale Rolle in der Krisenbewältigung spielen.

Schwer abschätz- und quantifizierbar sind die Schäden der Covid-19Krise auf das Vereinswesen. Dabei stehen nicht mangelnde Einnahmen auf Grund von Ausfällen von Veranstaltungen, wie Konzerten, Kirchtagsorganisation, Festen oder Krampusauftritten im Focus, sondern es geht um die Frage, ob, wie schnell und in welchem Ausmaß sich stillgelegte Sozialkontakte wiederbeleben lassen. Entwickeln sich Verhaltensmuster, die bestehende Vereine und Institutionen überflüssig machen? Braucht's neue Anreize? Wie geht man auf Dauer mit Distanz um? All dies gilt's zu diskutieren und demokratisch zu verhandeln. Wo liegt die größte Not? Wo darf und muss Gemeinde einschreiten, um wirklich zu helfen und trotzdem oder gerade deswegen „enkeltauglich“ zu bleiben.

*Rudi Grünanger, 2. Vizebürgermeister*

## ■ Geschätzte Techelsbergerinnen und Techelsberger!

Trotz Corona- und einer Wirtschaftskrise gab es zwei Gemeinderatssitzungen im Turnsaal der Volksschule. Hier ein kleiner Auszug aus dem Gemeindegeschehen.

### Antrag der SPÖ-GR-Fraktion zur Förderung der Techelsberger Wirtschaft:

Aufgrund COVID-19 mussten teils Betriebe geschlossen bleiben und Techelsbergerinnen und Techelsberger in Kurzarbeit oder Zwangspause geschickt werden, oder sie verloren sogar ihren Arbeitsplatz. Aus diesem Grund hätte unser Antrag zur Förderung der Techelsberger Wirtschaft für eine Win-win-Situation gesorgt. Deswegen wurden zwei Varianten – in Form von Gutscheinen oder der „Techelsberger Münze“ – für eine mögliche Umsetzung unterbreitet. Bei beiden Varianten sollte die Vergabe über die Gemeinde erfolgen, wobei die Gemeinde bei einem Erwerb eines Gutscheines bzw. einer „Techelsberger Münze“ einen Kostenbeitrag in der Höhe von 20 % getragen hätte. In der Gemeinderatssitzung vom 30.07.2020 wurde der Antrag seitens der ÖVP-Fraktion, leider mehrheitlich abgelehnt mit der Begründung, dass es schon zahlreiche Unterstützungsaktionen gibt, im Sinne reduzierter Betreuungsbeiträge für die Kinder. Doch diese Aktion umfasste nur einen Teil unserer Bürgerinnen und Bürger. Gerade aus diesem Grund wäre es schön gewesen, als Gemeinde für alle Personen etwas anbieten zu können, vor allem weil diese Aktion schnell und leicht umzusetzen gewesen wäre. Auch wenn manche nicht von dieser Krise gerettet wurden, hat es andere doch spürbar getroffen.

**Kleinkindbetreuung durch Landesförderung ermöglichen:**  
Wir sehen die Errichtung einer Kleinkindbetreuung für Kinder im Alter von 1 – 3 Jahren als unabdingbar! Deshalb erfreut es uns, dass dieses Anliegen in der GR-Sitzung vom 25.06.2020 endlich



**Entdecke den Superhelden in dir...**

in zwei Jahren flexibel, mit digitaler Unterstützung, zur Berufsreifeprüfung mit den Kärntner Volkshochschulen.

Für Ihre Fragen & Beratung:  
 Mag.<sup>a</sup> Anja Schaflechner  
 E-Mail: [a.schaflechner@vhsktn.at](mailto:a.schaflechner@vhsktn.at)  
 Telefon: 050 477 7012

wieder aufgegriffen werden konnte. Dass es sich hier um eine notwendige Investition handelt, die vom Land gefördert wird, hoffen wir, dass künftig auch die Mehrheit im Gemeinderat diese schon längst notwendige Maßnahme unterstützen wird. Die Landesförderung, die der GVV Kärnten verhandeln konnte, kann uns die Finanzierung für die Errichtung einer „altersübergreifenden Kindergruppe“ ermöglichen, vor allem da die Errichtung oder Erweiterung von Kindertageseinrichtungen einen der aufgezeigten Förderbereiche darstellt. Von rund 20 Mio. Euro nicht rückzahlbaren Landesförderungen (dies wären pro Einwohner Kärntens in etwa € 35,00), würde die Gemeinde Techelsberg mit circa 2.200 Einwohnern eine Förderung in der Höhe von € 77.000 erhalten!

### Kooperationsvereinbarung Busverkehr:

Unser neuer Partner für den öffentlichen Verkehr wird die Postbus GmbH. Diese ist als Gewinner der Ausschreibung vom Verkehrsverbund Kärnten hervorgegangen.

Durch unsere Fraktion konnte auch ein großes Anliegen unserer Bürgerinnen und Bürger mit eingebracht werden. Die Änderung der Fahrzeiten, damit unsere Schüler am Nachmittag beim Umstieg vom Zug den Anschluss zum Bus schaffen. Dies war jahrelang aufgrund weniger Minuten nicht möglich. Das Vormittagsloch wurde geschlossen und den öffentlichen Verkehr soll es wieder täglich geben, von Montag bis Sonntag über das ganze Jahr. Es wäre schön, wenn das neue Angebot ab Dezember 2020 angenommen wird, damit es erhalten bzw. verbessert werden kann.

Dinge, für die die SPÖ-GR-Fraktion steht, wurden leider über einen längeren Zeitraum nicht ernst genommen und auf Kosten der Bürgerinnen und Bürger beiseitegelegt. Dies soll in Zukunft verhindert werden! Wir hoffen auf Ihre Unterstützung!

*Ihre SPÖ GR & Team: GV Alfred Buxbaum, GR Mag. Hannes Ackerer, GR Daniela Kollmann-Smole, GR Sabine Bauer und GR Nadja Reiter BA MScw*



Sterneckstraße 25/1/4  
9020 KLAGENFURT



**VERMESSUNGSKANZLEI  
Kraschl & Schmuck ZT GmbH**

office@ks-vermessung.at  
[www.ks-vermessung.at](http://www.ks-vermessung.at)

DI Kraschl - 0676 66 22 044  
Schmuck - 0676 43 52 998

**Grundstücksteilung  
Grenzfeststellung  
Bestandsaufnahme  
Bauabsteckung**

## ■ Sommer, Corona und eine Vielzahl an Einsätzen

Die Einsatzstelle der ÖWR Bad Saag (Saag 47) ist seit Sommerbeginn nach Abschluss der wichtigsten Bauarbeiten in Vollbetrieb (siehe Bild). Die Übersiedlung des Kompressors zum Befüllen der Pressluftflaschen der Einsatztaucher stellte nochmals eine große technische Herausforderung an die Mitglieder der Einsatzstelle dar. Jetzt ist er im Lärchenholzzubau (links im Bild mit Schrägdach) untergebracht. Ist der Sommer üblicherweise von einer Vielzahl an Veranstaltungen am und um den See geprägt, ist in diesem Corona-Jahr alles anders. Trotzdem konnten wir dem Wasserski-Club-Techelsberg Hilfestellung (Sicherung) beim Slalomwettbewerb für Kinder rund Jugendliche geben.

### Einsätze auf, im und unter Wasser

Mit dem Sommer kam auch der Seentourismus trotz Corona wieder auf Touren und damit häuften sich auch die Einsätze für die Wasserrettung. Hier eine kleine Auswahl an Einsätzen der ÖWR Einsatzstelle Bad Saag:

- 23.05.2020: Auf der Klagenfurterstraße kam ein Jugendlicher mit dem Fahrrad zu Sturz. Die Erstversorgung der Schrammen und der leichten Blessuren erfolgte direkt in der Einsatzstelle
- 13.06.2020: Ein Boot wurde durch Starkwind von der Boje gerissen und trieb in den Schilfgürtel. Das Einsatzboot rückte aus. Das Boot wurde aus dem Schilfgürtel gezogen und sicher verbracht.
- 26.07.2020: Ein Sucheinsatz nach einem vermissten Schwimmer in Auen (Südufer) mit tragischem Ausgang. Der Badeurlauber aus Deutschland konnte in weiterer Folge leider nur noch tot geborgen werden.



• 31.07.2020: Unfall auf dem See auf Höhe Kraftwerk/Forstsee. Beim Rei-

fenfahren hinter einem Schleppboot verunglückte eine junge Frau so unglücklich, dass ein Karabiner (war zu Halterung des Reifens angebracht) ihren Unterschenkel bei der Kniekehle durchdrang.

• 03.08.2020: Ein Klassiker in den Sommermonaten – ein Handy fiel vom Badesteg ins Wasser. Einsatztaucher der Einsatzstelle konnte dieses Handy wiederfinden und dem Eigentümer übergeben.

• 20.08.2020: Beim öffentlichen Seezugang neben der Einsatzstelle treibt ein etwa 14 Meter langer Baumstamm im See. Die Gemeinde Techelsberg wurde verständigt, das ÖWR Einsatzboot rückte aus. Der Stamm wurde zum öffentlichen Zugang geschleppt und händisch ein Stück an Land gerückt. Danach wurde der Stamm von Gemeindeforarbeitern zersägt und mit einem Rückwagen abtransportiert.

• 28. 08. 2020: Alarmierung über die Landes-Alarm- und Warnzentrale: Boot mit Motorschaden Mitte See, Höhe Kraftwerk/Forstsee. Wieder rückte das Einsatzboot mit vier Mann Besatzung aus. Das treibende Motorboot eines Ehepaars mit zwei Töchtern an Bord wurde zum Sol Beach Club (Südufer) abgeschleppt und bei seinem Liegeplatz gesichert.

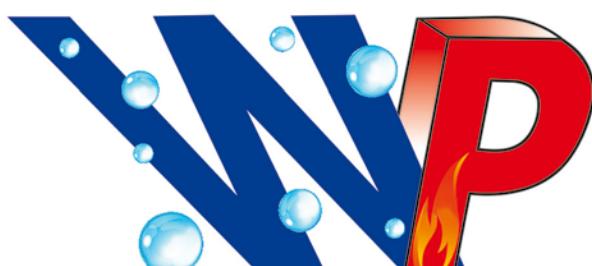
### Die Pläne für den Herbst

Bautechnisch stehen für die Einsatzstelle im Herbst noch ein paar notwendige Arbeiten auf dem Programm. Schwerpunkt liegt dabei auf einer autarken Wasserversorgung und Abwasserentsorgung. Das Strandbad Saag beendet mit 13. September die Badesaison. Unser Einsatzgebiet geht jedoch weit über die Liegenschaft Bad Saag und die Einsatzbereitschaft weit über die Badesaison hinaus. Wir stehen für Sie bereit, bleiben Sie gesund! Und sollten Sie unsere Hilfe benötigen. **Notruf: 130**

## ■ Blutspendetermin

Der freiwillige Blutspendedienst des Kärntner Roten Kreuzes veranstaltet am **Donnerstag, den 17. September 2020** in der Zeit von **15:30 bis 20:00 Uhr** in der **Volksschule Techelsberg a.WS.** eine Blutabnahme. Um zahlreiche Teilnahme wird höflich gebeten. Mit besten Dank und freundlichen Grüßen!

*Das Blutnahmeteam*



Inh. Alexander Kogler

**Installations  
GesmbH**  
Sanitär | Solaranlagen  
Alternativenergie | Heizung

Wasserstraße 3 | 9062 Moosburg | Tel. 04272 / 83694 | E-Mail: [office@wp-installationen.at](mailto:office@wp-installationen.at)



**Verkaufen  
Sie Ihre  
Immobilie?**

Ankauf. Verkauf. Vermittlung. Beratung.

Christian Fischer Immobilien  
+43 650 400 65 41  
Kreuth 4 | 9560 Feldkirchen  
office@fimmo.eu | www.fimmo.eu

## ■ Neuerrichtung des Comenius Heimes durch die AVS in der Gemeinde Techelsberg

Im Rahmen einer umfassenden Projektentwicklung soll in St. Martin am Techelsberg ein neues Wohnprojekt für Kinder und Jugendliche mit Behinderungen entstehen. Mit dieser Entwicklung soll das seit vielen Jahren von der AVS betriebene Comenius Heim in Arndorf 8 am Techelsberg neu errichtet und damit eine zukunftsweisende und qualitative hochwertige Betreuung von Kindern mit Behinderungen ermöglicht werden.

Das Comeniusheim und die daran angeschlossene Privatschule mit Öffentlichkeitsrecht wurde am 01.01.2012 von der AVS, der Arbeitsvereinigung der Sozialhilfe Kärntens, übernommen. Gegründet wurde es im Jahre 1980 von einem privaten Rechts träger, dem Kuratorium für künstlerische und heilende Pädagogik, inzwischen die „Rössel-Majdan Stiftung“. Da die derzeitigen Räumlichkeiten aufgrund ihres langjährigen Bestehens für die im Comenius Heim betreuten Kinder und Jugendlichen nicht mehr zeitgerecht sind, forciert die AVS einen Neubau dieser Einrichtung am Techelsberg. Längerfristig wäre eine Fortführung des Heimbetriebes unter den derzeitigen Rahmenbedingungen sowie der vorherrschenden Bausubstanz nicht mehr zu verantworten gewesen. Daher erfolgte im Gemeindevorstand eine Präsentation des neuen Projektes durch AVS Geschäftsführers Dir. Klaus Harter und Dr. Christian Müller. Wie Dir. Harter erläuterte, war ein Erwerb des derzeit bestehenden Heimes leider nicht möglich, so dass die AVS durch den Ankauf eines Grundstückes der Gemeinde Techelsberg eine Neuerrichtung des Comenius Heimes beabsichtigt. Mit der einstimmigen Beschlussfassung über den Ankauf des Grundstückes freut sich die AVS, weiterhin in der Gemeinde zu verbleiben. Mit dieser Neuerrichtung kann eine den qualitativen Standards der Betreuung sowie der pädagogischen Förderung der Kinder, die zumeist auch aus sozial benachteiligten Familien stammen, erfolgen. Weiters wird damit ein lebenswerter Ort für dieser Kinder geschaffen und ihre ganzheitliche individuelle Entwicklung gefördert.

Mit der Neuerrichtung des Comenius Heimes an einem anderen Standort wird aber auch ein wesentlicher Beitrag zur Inklusion und Integration von Kindern mit Beeinträchtigungen in das soziale Leben der Gemeinde ermöglicht.

 Theater Gruppe Kärnten im **VOLXHAUS**  
VERANSTALTUNGS- UND KULTURZENTRUM KLAGENFURT

**Wo ist der Maître?**  
Krimikomödie in zwei Akten  
zum Mitraten und Gewinnen



**9 mal im Theater im VOLXHAUS**  
**24. September bis 29. Oktober 2020**  
[www.theatergruppekaernten.com](http://www.theatergruppekaernten.com)  
[www.volxhaus.com](http://www.volxhaus.com)

## „Wo ist der Maître?“

### Ein neues Format der Theater Gruppe Kärnten?

Die Herbstsaison beginnt äußerst spannend für die Theater Gruppe Kärnten. Eine sehr beliebte Dinner und Krimi Show wurde neu adaptiert für die Bühne. Dabei entstand eine lustige Krimi-Komödie zum Mitraten und Gewinnen. In gewohnter lebhafter Dramaturgie wird das Publikum interaktiv eingebunden und kann zwischendurch mehrmals über die Entwicklung der Handlung abstimmen. Zusätzlich geben die Zuschauer ihren Tipp zur Aufklärung des Mordes mit Zeugenzetteln zum Ankreuzen ab. Die Szenerie in einem Nobelrestaurant wird vom eigenen Orchester live begleitet. Gespielt wird im Stil der 20er Jahre. Es wird getanzt und gesungen. Ein Theatererlebnis der ganz besonderen Art. Die Theater Gruppe Kärnten hat extra für diese Produktion eine neue Spielstätte gesucht und gefunden, die auch im Corona-Zeitalter für unser Publikum genug Platz und Abstand bietet: Das VOLXHAUS Klagenfurt.

**Termine und Kartenreservierung:**  
[www.volxhaus.com](http://www.volxhaus.com) | Tel: 0678 129 0665

ANZEIGE

**Rom Entsorgungs GmbH**

[www.rom.co.at](http://www.rom.co.at)



**ROM** **PAGE**

Ihr Partner in Entsorgungsfragen

Bannwaldstraße 35  
9210 Pörtschach  
Tel.: 04272 / 2519, Fax DW 4  
E-Mail: [entsorgung@rom.co.at](mailto:entsorgung@rom.co.at)

**KAMMBACK**  
by Christian & Isolde

Ab SEPTEMBER neu bei uns

Naturnagel Verstärkung  
Nagel Verlängerung mit Gel od Acryl



Angebot für September:  
Naturnagel Verstärkung um € 29,90  
Nagel NEU SET um € 45,90  
Nagel Auffüllen um € 39,90

Jugend Preise bis zum vollendeten 20igsten Lebensjahr (auf Anfrage)  
Termin Vereinbarung jetzt schon möglich unter Tel: 0650/311 1909

**NEUE ÖFFNUNGSZEITEN AB SEPTEMBER**  
Montags und Mittwochs geschlossen  
Di | Do | Fr: 8:00-12:00 und 13:00-18:00  
Samstag: 8:00-14:00

Koschatweg 1 • 9210 Pörtschach • T. 0650 311 19 09  
office@kamm-back.at • www.kamm-back.at



**ROLAND UHRD**

**GAS • HEIZUNG • SANITÄR  
INSTALLATIONEN**

9062 MOOSBURG • KLAGENFURTER STRASSE 8  
TEL.: 04272/83 136      FAX: 04272/82 059



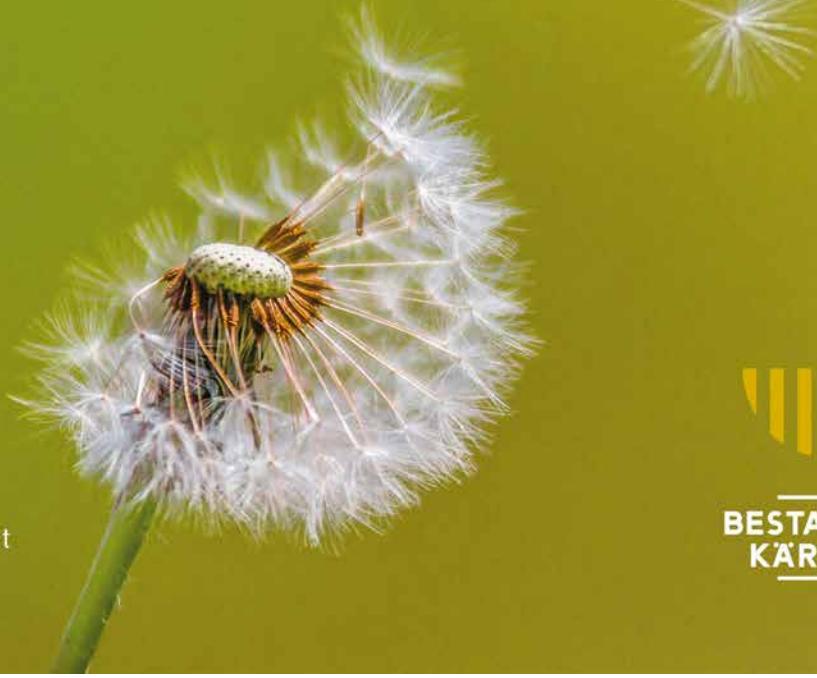
**GLASEREI  
Kempfer**

Tibitsch 86  
9212 Techelsberg  
kempfer@glas-kunst.at

**Glas nach Maß**

**0664 126 94 26**

*Ein Abschied. Ein Licht.*



**Bestattung Kärnten**  
T 050 199  
office@bestattung-kaernten.at  
www.ihre-bestattung.at

**BESTATTUNG  
KÄRNTEN**